

Name	Affiliation	Country
------	-------------	---------

### ● SPEAKERS

Oliveira Barata, Manuel de	Directorate-General for Translation – European Commission	Belgium
Grisez, Viviane	Faculté Polytechnique de Mons	Belgium
Valada, Francisco Miguel	Independent Interpreter	Belgium
Goujan, Suzanne	Independent Translator	France
Champollion, Yves	Wordfast	France
Cougler, DeAnn	Independent Translator	Germany
Czopik, Jerzy	Independent Translator	Germany
Duarte-Ramos, Hermínio	Emeritus Professor (Faculdade de Ciências e Tecnologia, UNL)	Portugal
Hardisty, David William	Faculdade de Ciências Sociais e Humanas (Universidade Nova)	Portugal
Dyson, Steve	Independent Translator	Portugal
Roque Dias, João	JRD Translations	Portugal
Sá Machado, André	Partex Oil and Gas	Portugal
Ângelo, José	RAVE – Rede Ferroviária de Alta Velocidade	Portugal
Jorge, Graça	RAVE – Rede Ferroviária de Alta Velocidade	Portugal
Gameiro, Lina	TRADULÍNGUAS	Portugal
Novikov, Mikhail	ITI	Russia
Fontanet, Mathilde	CERN – European Organization for Nuclear Research	Switzerland
Saint Robert, Marie-Josée de	Linguist	Switzerland
Jenney, Marcela	Independent Consultant	United States
Sachs, Steven	Independent Translator	United States
Tkaczyk, Karen McMillan	Independent Translator	United States
Beninatto, Renato	Milengo	United States
Raventós de Castro, Dolores	Independent Translator	Venezuela

### ● ORGANIZATION TEAM (PROGRAM COMMITTEE, HOST COMMITTEE AND SECRETARIAT)

Roque Dias, João	Conference Co-Organizer and Webmaster	Portugal
Duarte-Ramos, Hermínio	Emeritus Professor (Faculdade de Ciências e Tecnologia, UNL)	Portugal
Batalha, Vasco	FCSH Student – Assistant	Portugal
Carmo, Mariana	FCSH Student – Assistant	Portugal
Gaita, Andreia	FCSH Student – Assistant	Portugal
Pereira, Angelina	FCSH Student – Assistant	Portugal
Coutinho Monteiro, Isabel	Independent Translator / Conference Secretary	Portugal

Castanheira, Zulmira	Teacher – FCSH	Portugal
Castel-Branco, Conceição	Teacher – FCSH	Portugal
Hardisty, David William	Teacher – FCSH	Portugal
Oliveira Martins, Isabel	Teacher – FCSH	Portugal
Ramos, Iolanda	Teacher – FCSH	Portugal
Gameiro, Lina	TRADULÍNGUAS / Conference Organizer	Portugal

## ● CONFERENCE PARTICIPANTS

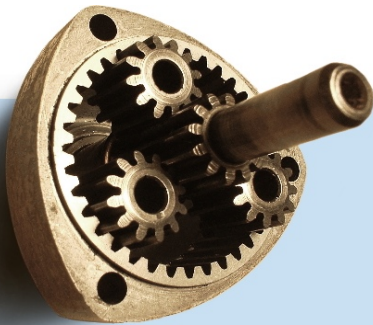
Sabí, Amílcar César	Cabinda Gulf Oil – Chevron	Angola
Filipe, Otmar	ESSO Angola	Angola
Porzer, Christine	Fachübersetzungen Christine Porzer	Austria
Lengger, Vera	Lengger Translation	Austria
Seixas, Joana	Artesis Hogeschool Antwerpen	Belgium
Lendfers, Nico	Independent Translator	Belgium
Vande Walle, Jean-Marie	MERULE – Mission Européenne de Recherche sur les Usages Langagiers et l'Ergonomie	Belgium
Camargo, Márcia	Independent Translator	Brazil
Machado, Ana Zuleika	Independent Translator	Brazil
Tavares de Souza, Vanira	Independent Translator	Brazil
Matos, Miguel	Senado Federal	Brazil
Rocha Filho, Jales Josino	Senado Federal	Brazil
Bertonha, Fábio	Student – Universidade Júlio Mesquita Filho	Brazil
Laterman, Nelson	Necco Enterprises	Canada
Sedlmair, Aurelia	Positive Connections	Canada
Nina, Armand	Royal Canadian Mint	Canada
Aubin, Marie-Christine	York University	Canada
Seguel, Solange	Traductores Chile	Chile
Cui, Xiaoguang	Beijing Sanyou Intellectual Property Agency	China
Yongfu, Shi	Beijing Sanyou Intellectual Property Agency	China
Grossman, Ketty	Independent Translator	China
Chengtao, Ju	Petrostar Translation & Solutions	China
Landong, Zhou	SUNTHER Translation & Solutions	China
Yong, Zhang	SUNTHER Translation & Solutions	China
Vrgoč, Dalibor	Ministry of Foreign Affairs	Croatia
Kučera, Vladimír	Independent Translator	Czech Republic
Rubin-Grøn, Pia	Andersson Groen Translation	Denmark
Mixtro, Vera Lúcia	UNMIT – United Nations Integrated Mission in Timor-Leste	East Timor
Tiido-Nurmetaló, Ly	Tiido & Partners Language Agency	Estonia
Tischler, Triinu	Tiido & Partners Language Agency	Estonia
Domingos, Arlindo Pedro	African Union	Ethiopia
Langa, Agostinho	African Union	Ethiopia
Magaia, António	African Union	Ethiopia
Haapala-Livera, Niina	Independent Translator	Finland
Heniche, Tarja	Independent Translator	Finland

Huuskonen, Pirkko	Independent Translator	Finland
Tamminiemi, Elina	Independent Translator	Finland
Lehtilä, Merja	Insinööritoimisto Heikki Tamminen	Finland
Maljanen, Pia	Kielivirtuosi PMM	Finland
Antikainen, Taru	Kolster Oy	Finland
Härkönen, Anne	Kolster Oy	Finland
Lauttamo, Kaisu	Kolster Oy	Finland
Turiainen, Päivi	Kolster Oy	Finland
Vuorinen, Outi	Kolster Oy	Finland
Lappalainen, Hanna	Sonator Oy	Finland
Manninen, Maarit	Sonator Oy	Finland
Vuorinen, Laura	Versonord Translations	Finland
Mérignac, Katherine	Amtrad Translations	France
Britton, Marie Claire	Independent Translator	France
Ioller, Laetitia	Independent Translator	France
Kotaki, Theodora	Independent Translator	France
Nemésio Carre, Ana	Independent Translator	France
Pfeifer, Stefanie	Independent Translator	France
Popescu, Diana	Independent Translator	France
Throo, Virginie	Independent Translator	France
Burlet, Hazel	Forschungszentrum Jülich	Germany
Fröhlich, Jeanette	Fröhlich Übersetzungen	Germany
Aldea, Cristina	Independent Translator	Germany
Kopp, Ruth Katharina	Independent Translator	Germany
Mayer, Dorothee	Independent Translator	Germany
Oliver, Terence	Independent Translator	Germany
Pereira Nunes, Ângela	Johannes Gutenberg-Universität Mainz	Germany
Uhl, Karsten	LINGUS – das Sprachinstitut	Germany
Silva, Alessandra	CCLS	Ireland
Ghassempur, Susanne	Independent Translator	Ireland
Frendzel, Shmuel	Independent Translator	Israel
Stroli, Julieta	Independent Translator	Israel
Barretto, Suzana	Independent Translator	Italy
Biga, Tiziano	Independent Translator	Italy
Campani, Cristian	Independent Translator	Italy
Carvalhas, Isabel	Independent Translator	Italy
Cuppi, Carlotta	Independent Translator	Italy
Dall'Ara, Anna	Independent Translator	Italy
Gigante, Daniela	Independent Translator	Italy
Grigorescu, Adriana	Independent Translator	Italy
Perugini, Daniela	Independent Translator	Italy
Prudenzi, Valeria	Independent Translator	Italy
Scaliti, Fabio	Independent Translator	Italy

Cottone, Claudia	MCR Studio	Italy
Borgo, Claudia	Scuola Superiore per Mediatori Linguistici <i>Vittoria</i>	Italy
Petitti, Bianca Maria	Scuola Superiore per Mediatori Linguistici <i>Vittoria</i>	Italy
Stanga, Valeria	Student – Università Cattolica del Sacro Cuore	Italy
Ferreira, Valdemar	Portuguese Translation Division – European Parliament	Luxembourg
Vitoriano, Isabel	Translation Centre for the Bodies of the European Union	Luxembourg
Valdre, Andres	Translation Centre for the Bodies of the European Union / Tallinn Univ.	Luxembourg
Martinovska, Jasmina	Independent Translator	Macedonia
Nikolova, Gabriela	Independent Translator	Macedonia
Vasileva Bojcev, Biljana	Independent Translator	Macedonia
Tamele, Sandra	Independent Translator	Mozambique
McCartney, Diane	Cedilla Globalisation Solutions	The Netherlands
García, Felisa	I.L.C.	The Netherlands
Caulfield, James	Independent Translator	The Netherlands
Jongert, Monika	Independent Translator	The Netherlands
Manea, Elena	Independent Translator	The Netherlands
Nouet, Frederique	Independent Translator	The Netherlands
Sodoleanu, Carmen	Independent Translator	The Netherlands
Maciel, Maria José	Elo Cultural	Norway
Skaug, Morten	Independent Translator	Norway
Swiatkowska, Grazyna	Independent Translator	Poland
Almeida, Rita	Able Translations	Portugal
Bernardes, José Carlos	Delta Língua	Portugal
Correia, Luís Pedro	Directorate-General for Translation – EU Representation in Portugal	Portugal
Moreira, Luís	Directorate-General for Translation – EU Representation in Portugal	Portugal
Sousa, Rui Alberto	Expressão	Portugal
Almeida, Christine	Independent Translator	Portugal
Araújo, Andreia	Independent Translator	Portugal
Araújo, Carla	Independent Translator	Portugal
Aresta, Manuel	Independent Translator	Portugal
Avilez, Marta	Independent Translator	Portugal
Barbosa, Carolina	Independent Translator	Portugal
Bastos, Maria do Céu	Independent Translator	Portugal
Boak, Keith	Independent Translator	Portugal
Cardoso, Martine	Independent Translator	Portugal
Castelão, Paula	Independent Translator	Portugal
Cuénoud, Larissa	Independent Translator	Portugal
Freitas, Pamela Ann	Independent Translator	Portugal
Gil, Mónica	Independent Translator	Portugal
Mota Pereira, Vasco	Independent Translator	Portugal
Novais, Sylvie	Independent Translator	Portugal
Ribeiro, Sara	Independent Translator	Portugal
Salvador, Tatiana	Independent Translator	Portugal

Sande, André	Independent Translator	Portugal
Taborda, Filomena	Independent Translator	Portugal
Van Eck, Karolien	Independent Translator	Portugal
Zoio, Nuno	Independent Translator	Portugal
Guimarães, Maria Helena	ISCAP – Instituto Superior de Contabilidade e Administração do Porto	Portugal
Yokochi, Luísa	KennisTranslations	Portugal
Aires, Joanito	Linguaemundi	Portugal
Merello, Marta	Lusoscript	Portugal
Oliveira, Carmo	Lusoscript	Portugal
Alves, Margarida	Novartis Farma	Portugal
Monteiro, Mirjam Marder	ParaTexto	Portugal
Almeida, Carla	Student – FCSH	Portugal
Azevedo, Renata	Student – FCSH	Portugal
Brázio, José	Student – FCSH	Portugal
Carvalho, Bruno	Student – FCSH	Portugal
Garcia, Mirijam	Student – FCSH	Portugal
Gonçalves, Filipe	Student – FCSH	Portugal
Hilzbrich, Ana	Student – FCSH	Portugal
Ildefonso, David	Student – FCSH	Portugal
Müller, Kerstin	Student – FCSH	Portugal
Pereira, André	Student – FCSH	Portugal
Quiterres, Diana	Student – FCSH	Portugal
Carmo, Félix	TIPS	Portugal
Cuervo, Beatriz	Traducta	Portugal
Duarte, Daniel	Traducta	Portugal
Andrade, Lurdes	USFORAZORES (United States Forces, Azores)	Portugal
Leal, Carla	USFORAZORES (United States Forces, Azores)	Portugal
Machado, Elisabete	USFORAZORES (United States Forces, Azores)	Portugal
Mendonça, Elma	USFORAZORES (United States Forces, Azores)	Portugal
Manzhosin, Maxim	Independent Translator	Russia
Krepkaya, Tatiana	St. Petersburg State Polytechnical University	Russia
Zadravec, Tamara	Independent Translator	Slovenia
Fléchais, Olivier	Independent Interpreter	South Africa
Gonzalez, Aida	Estudio Sampere Madrid	Spain
Luna Urbano, Amanda	Independent Translator	Spain
Siliato, Maurizio	Independent Translator	Spain
McCain, Michael	McCain Language Services	Spain
Andersson, Fredrik	Decator AB	Sweden
Brosgård, Björn	Decator AB	Sweden
Brosgård, Ylva	Decator AB	Sweden
Hoff, Daniel	Decator AB	Sweden
Martin, Odile	CERN – European Organization for Nuclear Research	Switzerland
Umpleby, David	J. D. Umpleby Consulting & Translation	Switzerland

Esteves-Ferreira, João	Tradulex	Switzerland
Neilson, Ségolène	Black & White Language Services	United Kingdom
Wyborn, Maria José	Independent Translator	United Kingdom
Stumpf, Kerstin	Lufthansa Resource Technical Training	United Kingdom
Van De Wiele, Eline	Sharp Laboratories of Europe	United Kingdom
Fernández-Parra, María	Student – Swansea University	United Kingdom
Clara, Sara Santa	Apple Inc.	United States
Fonseca, Patrícia	Baylor College of Medicine	United States
Lai, Vincent C.	Independent Translator	United States
Souto, Carlos	Independent Translator	United States
Tropin, Marijana	Independent Translator	United States
Hyman, Bruce	Ling-Glo Enterprises	United States
Jungwirth, Barbara	Reliable Translations	United States
Figueira, Teresa	T&T Translation Services	United States



# International Technical Translation Conference

tradulínguas

Lisbon, Portugal

28 / 29 MAY 2010

<http://www.tradulinguas.com/conf-tech/>